

**Amica**

OPERATING INSTRUCTIONS  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUŽE  
NÁVOD NA OBSLUHU

EN  
PL  
CS  
SK

**Kitchen extractor hood / Okap nadkuchenny /  
Kuchyňského odsavače / Kuchynského odsávača**



**OKS43410Z**



IO-HOO-0922/2  
(10.2022)



# EN- Table of contents

<b>NOTES ON SAFETY</b>	<b>6</b>
<b>UNPACKING</b>	<b>9</b>
<b>DISPOSAL OF OLD APPLIANCE</b>	<b>9</b>
<b>OPERATION</b>	<b>10</b>
KITCHEN HOOD CONTROLS	10
CONTROL PANEL	10
OFF TIMER	10
INDICATION TO CLEAN THE ALUMINIUM FILTERS	11
REMOTE CONTROL	11
OTHER IMPORTANT INFORMATION CONCERNING THE OPERATION OF THE HOOD	12
<b>CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>13</b>
MAINTENANCE	13
GREASE FILTER	13
ACTIVATED CHARCOAL FILTER	13
LIGHT	13
<b>WARRANTY AND AFTER SALES SERVICE</b>	<b>14</b>
WARRANTY	14

# PL- Spis treści

<b>WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA</b>	<b>16</b>
<b>ROZPAKOWANIE</b>	<b>20</b>
<b>USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ</b>	<b>20</b>
<b>OBSŁUGA</b>	<b>21</b>
STEROWANIE OKAPEM	21
PANEL STEROWANIA	21
TIMER (OPÓŹNIONE WYŁĄCZENIE SILNIKA OKAPU)	21
WSKAŹNIK CZYSZCZENIA FILTRÓW ALUMINIOWYCH	22
PILOT ZDALNEGO STEROWANIA	22
INNE WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI OKAPU	23
<b>CZYSZCZENIE I KONSERWACJA</b>	<b>24</b>
KONSERWACJA	24
FILTR PRZECIWTŁUSZCZOWY	24
FILTR WĘGLOWY	24
OŚWIETLENIE	24
<b>GWARANCJA, OBSŁUGA POSPRZEDAŻOWA</b>	<b>25</b>
GWARANCJA	25

# CS- Obsah

<b>BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</b>	<b>27</b>
<b>VYBALENÍ</b>	<b>30</b>
<b>LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ</b>	<b>30</b>
<b>OBSLUHA</b>	<b>31</b>
OVLÁDÁNÍ ODSAVAČE	31
OVLÁDACÍ PANEL	31
ČASOVAČ (OPOŽDĚNÉ VYPNUTÍ MOTORU ODSAVAČE)	31
UKAZATEL ČIŠTĚNÍ HLINÍKOVÝCH FILTRŮ	32
OVLÁDAČ DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ	32
JINÉ DŮLEŽITÉ INFORMACE O OBSLUZE ODSAVAČE	33
<b>ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA</b>	<b>34</b>
ÚDRŽBA	34
PROTITUKOVÝ FILTR	34
UHLÍKOVÝ FILTR	34
OSVĚTLENÍ	34
<b>ZÁRUKA, POPRODEJNÍ SERVIS</b>	<b>35</b>
ZÁRUKA	35

# SK- Obsah

<b>BEZPEČNOSTNÉ POKYNY POUŽÍVANIA</b>	<b>37</b>
<b>ROZBALENIE</b>	<b>41</b>
<b>LIKVIDÁCIA ZARIADENÍ</b>	<b>41</b>
<b>POUŽÍVANIE</b>	<b>42</b>
OVLÁDANIE ODSÁVAČA	42
OVLÁDACÍ PANEL	42
ČASOVAČ (ONĚSKORENÉ VYPNUTIE MOTORU ODSÁVAČA)	42
UKAZOVATEĽ ČISTENIA HLINÍKOVÝCH FILTROV	43
OVLÁDAČ DIALKOVÉHO OVLÁDANIA	43
INÉ DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA ODSÁVAČA	44
<b>ČIŠTENIE A ÚDRŽBA</b>	<b>45</b>
KONZERVÁCIA	45
PROTITUKOVÝ FILTR	45
UHLÍKOVÝ FILTER	45
OSVETLENIE	45
<b>ZÁRUKA, POPREDAJNÝ SERVIS</b>	<b>46</b>
ZÁRUKA	46

# Dear customer,

From now on, your daily housework will be easier than ever before. Your appliance **Amica** is exceptionally easy to use and extremely efficient. After reading these Operating Instructions, operating the appliance will be easy.

Before being packaged and leaving the manufacturer, the appliance was thoroughly checked with regard to safety and functionality.

Before using the appliance, please carefully read these Operating Instructions. By following these instructions carefully you will be able to avoid any problems in using the appliance. It is important to keep these Operating Instructions and store them in a safe place so that they can be consulted at any time.

**Follow these instructions carefully in order to avoid possible accidents.**

Sincerely,

**Amica**

# NOTES ON SAFETY

- Before using the appliance, please carefully read this manual!
- The appliance is designed for household use only.
- The manufacturer reserves the right to introduce changes, which do not affect operation of the appliance.
- The manufacturer shall not be liable for any damage or fire caused by the appliance resulting from failure to follow instructions in this manual.
- Cooker hood is designed to remove cooking odours. Do not use cooker hood for other purposes.
- Connect the cooker hood operating in extraction mode to a suitable ventilation duct (do NOT connect the cooker to smoke or flue gas ducts, which are in use). It requires installation of the air extraction duct to the outside. The length of the duct (usually a pipe of Ø 120 or 150 mm) should not be longer than 4-5 m. An air extraction duct is also required for telescopic and furniture hoods in absorption mode.
- Cooker hood operating in air recirculation mode requires the installation of an activated charcoal filter. In this case, installing an extractor duct is not required, however it is recommended to install an air guide vane (Mainly in chimney cooker hoods).
- The cooker hood features independent lighting and exhaust fan that can be operated at one of several speeds.
- Depending on the type, the hood is designed to be permanently attached to a vertical wall over a gas or electric stove (chimney and universal hoods); on the ceiling over a gas or electric stove (island hoods); on the vertical built in furniture over a gas or electric stove (telescopic and built-in hoods). Before installing, make sure that the wall/ceiling structure is strong enough to suspend the hood. Some hoods are very heavy.

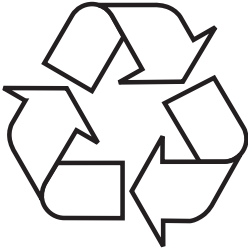
- For details of the installation distance above an electric hob please refer to product technical sheet. If the installation instructions of the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account (Fig. 1).
- Do not leave an open flame under the hood. When the pots are removed from the burner, set the minimum flame. Always make sure that the flame does not extend outside the pot, because it causes unwanted loss of energy and a dangerous concentration of heat.
- When cooking on fat, supervise the pans constantly, because overheated fat can ignite.
- Unplug the appliance before any cleaning, replacing the filter or repair work.
- Cooker hood grease filter should be cleaned at least once a month, because the filter saturated with fat is flammable.
- Ensure adequate ventilation (air flow) if other equipment such as liquid fuel stoves or heaters are operated in the room in addition to the cooker hood. When the cooker hood is simultaneously operated with burning appliances requiring adequate fresh air from the room to work properly, their safe operation is possible if under pressure around these appliances is a maximum of 0.004 mbar (this does not apply when the cooker hood is used as an odour filter)
- Do not lean on the hood.
- The hood should be cleaned regularly both inside and out (AT LEAST ONCE A MONTH, following the indications concerning maintenance provided in this manual)..Failure to adhere to the rules concerning cleaning the hood and replacing filters results in a fire risk.
- If the power cord is damaged it should be replaced by a specialised service centre.
- Ensure that it is possible to disconnect the appliance from the mains by removing the plug or switching off the bi-polar switch.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with physical, mental or sensory handicaps, or by persons inexperienced or

unfamiliar with the appliance, unless under supervision or in accordance with the instructions as communicated to them by persons responsible for their safety.

- Particular attention should be paid not to allow unaccompanied children to use the appliance.
- Make sure voltage indicated on the nameplate corresponds to the local mains supply voltage.
- Before use, extend and straighten the power cord.
- Packaging materials (bags, polyethylene, polystyrene, etc.) should be kept away from children during unpacking.
- Before connecting the hood to the mains power supply always check that the power cord is properly installed and is not trapped by the appliance. Do not connect the appliance to the mains until assembly is complete.
- Do not operate your kitchen hood without the aluminium grease filters.
- It is strictly forbidden to cook dishes under on an open flame (flambé) under your kitchen hood.
- Always strictly adhere to regulations issued by the competent local authorities regarding the technical and safety requirements for fume extraction.
- Failing to tighten bolts and fasteners in accordance with these instructions may endanger life and health.
- Hanging kitchen hoods operate only in air circulation / odour absorber mode
- **WARNING!** Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.
- This appliance can be used by children aged 8 years and older or by persons with physical, mental or sensory handicaps, or by those who are inexperienced or unfamiliar with the appliance, provided they are supervised or have been instructed how to safely use the appliance and are familiar with risks associated with the use of the appliance. Ensure that children do not play with the appliance. Cleaning and maintenance of the appliance should not be performed by children unless they are 8 years or older and are supervised by a competent person.



# UNPACKING



During transportation, protective packaging was used to protect the appliance against any damage. After unpacking, please dispose of all elements of packaging in a way that will not cause damage to the environment.

All materials used for packaging the appliance are environmentally friendly; they are 100% recyclable and are marked with the appropriate symbol.

Important! Packaging materials (bags, polyethylene, polystyrene, etc.) should be kept away from children during unpacking.

# DISPOSAL OF OLD APPLIANCE



In accordance with European Directive 2012/19/EU and local legislation regarding used electrical and electronic goods, this appliance is marked with the symbol of the crossed-out waste container. This marking indicates that the appliance must not be disposed of together with other household waste

after it has been used. The user is obliged to hand it over to waste collection centre collecting used electrical and electronic goods. The collectors, including local collection points, shops and local authority departments provide recycling schemes.

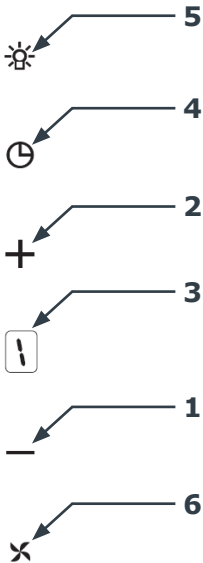
Proper handling of used electrical and electronic goods helps avoid environmental and health hazards resulting from the presence of dangerous components and the inappropriate storage and processing of such goods.

# OPERATION

## Kitchen hood controls

Control Panel is shown in Figure 4, for reference it is also shown below:

### Control Panel



It is equipped with a touch controls. Touch one the sensors to enable the desired function:

- 1- Reduce fan speed
- 2- Increase fan speed
- 3- Speed display The hood fan can run at 3 or 5 speeds (depending on the model).
- 4- Off timer
- 5- Lighting on/off The lighting operates independently of hood fan.
- 6- Standby mode on/off

**Note:** When You turn on the hood, appliance always starts working of second speed.

Available fan speeds:


- Low speed (1). Use this speed when cooking a little food with hardly any fumes.
- Medium speeds (2 and 4\*). Use this speed when cooking multiple dishes at the same time with moderate amount of fumes.
- High speed (5\*). Use this speed when frying or grilling, with large amount of fumes.




\* Varies depending on the model


## Off Timer




Use Off Timer function to turn off the hood after a specified time. Use Off Timer to filter the fumes out of the air after cooking. The delay time is about 15 minutes. To enable Off Timer at any fan speed touch ⌚ sensor once. Value on the display will flashes. Flashing indicates that Off Timer has been enabled. To cancel function, touch ⌚ sensor again. The appliance will turn off. If you want to continue the hood work, set the fan speed again.


## Indication to clean the aluminium filters

If the  indication appears on the display, you need to clean the aluminium filters.

Once the filters are cleaned you can clear the  indication. Touch and hold  for approximately 3 seconds to do this. The  symbol will be shown on the display and the appliance will operate normally.

**Note:** To clear the  indication, the appliance must not operate.

If you want to continue to use the appliance while the  indication is not cleared, touch  and fan speed will be displayed temporarily and then  will be displayed again. The fan will continue to operate.

**Note:** The  indication will be displayed after approximately 60 hours of fan operation.

## Remote control\*

Your cooker hood can be controlled by a remote control (Fig. 4b).

Remote control functions are described below:

- A. Turn the fan on/off
- B. Increase the fan speed
- C. Reduce the fan speed
- D. Turn the lights on/off

Touch the POWER sensor to turn on the appliance. The fan will run at speed 2.

Hood lighting can be switched on independently of the „POWER“ sensor.

To use the remote control:

- Gently bend the tab and pull out the battery compartment cover.
- Place the new batteries in the remote control according to the markings inside battery compartment.
- Close the battery cover.
- Point the remote control toward the front of the cooker hood.

Ensure there are no obstacle between the remote control transmitter and the sensor on the cooker hood. Fluorescent light can interfere with the remote control operation.

\* According to the model

## **Other important information concerning the operation of the hood**

Operation in air circulation / odour filter mode. In this mode, the filtered air returns to the room through the outlets. Install activated charcoal filter in this setting. It is recommended to install the air guide (available depending on the model, mainly in chimney cooker hoods).

**Air extraction operation:** When cooker hood operates in extraction mode, air is discharged outside through an extraction duct. Remove activated charcoal filter in this setting. The cooker hood is connected to the air outlet opening using a rigid or flexible extraction duct with a diameter of 150 or 120 mm, and the appropriate clamps, which must be purchased at a hardware store. The appliance should be installed by a qualified installer.

**Fan speed:** Lowest and medium fan speed is used in normal conditions and less intense odours, while the highest speed is used only when cooking odours are very intense, such as during frying or grilling.

**Note (applies to universal hoods only):** Due to the design of universal hoods you need to manually change the mode of operation. See Figure 8 for instructions on how to change the mode.

**Note (only applies to telescopic and in-built kitchen hoods):** Furniture and telescopic cooker hoods operating in air recirculation mode require installation of the exhaust duct. The other end of the duct should be directed to the room as it will discharge filtered air.

**Note:** Hanging kitchen hoods operate only in air circulation / odour absorber mode

# CLEANING AND MAINTENANCE

## Maintenance

Regular maintenance and cleaning of the appliance will ensure trouble-free operation of the cooker hood and extend its life. Especially make sure that the grease filter and activated charcoal filter are replaced according to manufacturer's recommendations.

- Do not use a soaked cloth, sponge, or water jet.
- Do not use solvents or alcohol, as they may tarnish lacquered surfaces.
- Do not use caustic substances, especially for cleaning stainless steel.
- Do not use a rough or abrasive cloth.
- It is recommend to use a damp cloth and a neutral detergent.

Note: After several washes in the dishwasher, the colour of the aluminium filter may change. The change of colour does not indicate improprieties or the necessity to change it.

## Grease filter

For normal hood operation, grease filter should be cleaned every month in the dishwasher or by hand using a mild detergent or liquid soap.

Dismantling of grease filter is shown on Figure 5.

Acrylic filter is used in some models. This filter should be replaced at least once every 2 months or more frequently if the appliance is used intensively.

## Activated charcoal filter

Charcoal filter is used only when the cooker hood is not connected to the ventilation duct. Activated charcoal filter can absorb odours until saturated. Charcoal filter is not suitable for washing or regeneration and should be replaced at least once every 3-4 months or more frequently if the appliance is used intensively.

Dismantling of charcoal filter is shown on Figure 6.

## Light

Use incandescent / halogen / LED modules of the same specification as those factory-installed in the appliance. See Figure 7 for details how to replace lights. If there is no such figure in this manual, please contact authorised service to replace the lighting module.



# Szanowny Kliencie

Od dziś codzienne obowiązki staną się prostsze niż kiedykolwiek. Urządzenie **Amica** to połączenie wyjątkowej łatwości obsługi i doskonałej efektywności. Po przeczytaniu instrukcji, obsługa nie będzie problemem.

Sprzęt, który opuścił fabrykę był dokładnie sprawdzony przed zapakowaniem pod względem bezpieczeństwa i funkcjonalności na stanowiskach kontrolnych.

Prosimy Państwa o uważną lekturę instrukcji obsługi przed uruchomieniem urządzenia. Przestrzeganie zawartych w niej wskazówek uchroni Państwa przed niewłaściwym użytkowaniem. Instrukcję należy zachować i przechowywać tak, aby mieć ją zawsze pod ręką.

**Należy dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi w celu uniknięcia nieszczęśliwych wypadków.**

Z poważaniem

**Amica**

# WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Okap należy używać dopiero po przeczytaniu tej instrukcji
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.
- Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian niewpływających na działanie urządzenia.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie wynikające z nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.
- Okap nadkuchenny służy do usuwania oparów kuchennych. Nie należy go używać do innych celów.
- Okap pracujący w trybie wyciągu należy podłączyć do odpowiedniego kanału wentylacyjnego (nie podłączać do kanałów kominowych, dymowych lub spalinowych, będących w eksploatacji). Okap wymaga zainstalowania przewodu odprowadzającego powietrze na zewnątrz. Długość przewodu (najczęściej rura  $\varnothing$  120 mm lub 150 mm) nie powinna być dłuższa niż 4-5 m. Przewód odprowadzający powietrze jest również wymagany przy okapach teleskopowych i meblowych w trybie pochłaniacza.
- Okap pracujący w trybie pochłaniacza wymaga zainstalowania filtra z węglem aktywnym. W tym przypadku nie wymaga się instalowania przewodu odprowadzającego powietrze na zewnątrz, zaleca się natomiast montaż kierownicy wydmuchu powietrza (występuje głównie w okapach kominowych).
- Okap posiada niezależne oświetlenie oraz wentylator wyciągowy z możliwością ustawienia jednej z kilku prędkości obrotowych.
- W zależności od wersji urządzenia, okap jest przeznaczony do trwałego zamocowania na pionowej



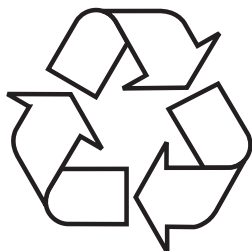
ścianie ponad kuchenką gazową lub elektryczną (okapy kominowe i uniwersalne); na suficie ponad kuchenką gazową lub elektryczną (okapy wyspowe); na pionowej ścianie w zabudowie meblowej ponad kuchenką gazową lub elektryczną (okapy teleskopowe i do zabudowy). Przed montażem należy się upewnić czy konstrukcja ściany / sufitu jest odpowiednia do utrzymania okapu. Niektóre modele okapów są bardzo ciężkie.

- Wysokość montażu urządzenia nad płytą elektryczną podana jest w karcie produktu (specyfikacji technicznej urządzenia). Jeżeli w instrukcjach instalowania urządzeń gazowych podano większą odległość, należy to uwzględnić (Rys. 1);
- Pod okapem kuchennym nie wolno pozostawiać odkrytego płomienia, podczas zdejmowania naczyń znad palnika, należy ustawić minimalny płomień. Zawsze należy sprawdzać czy płomień nie wykracza poza naczynie, gdyż powoduje to niepożądane straty energii i niebezpieczną koncentrację ciepła.
- Potrawy przygotowywane na tłuszczach powinny być stale nadzorowane, gdyż przegrzany tłuszcz może się łatwo zapalić.
- Przed każdą operacją czyszczenia, wymianą filtra lub przed podjęciem prac naprawczych, należy wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Filtr przeciw tłuszczowy do okapu kuchennego należy czyścić, co najmniej, raz na 1 miesiąc, gdyż nasycony tłuszczem jest łatwopalny.
- Jeżeli w pomieszczeniu, oprócz okapu, eksploatuje się inne urządzenia o zasilaniu nieelektrycznym (np. piece na paliwa ciekłe, grzejniki przepływowe, termy), należy zadbać o wystarczającą wentylację (dopływ powietrza). Bezpieczna eksploatacja jest możliwa, gdy przy jednoczesnej pracy okapu i urządzeń spalających, zależnych od powietrza w pomieszczeniu, w miejscu ustawienia tych urządzeń panuje podciśnienie najwyżej 0,004 milibara (ten punkt nie obowiązuje, gdy okap nadkuchenny jest użytkowany jako pochłaniacz zapachów).

- Okap nie powinien służyć jako płaszczyzna podparcia dla osób znajdujących się w kuchni.
- Okap powinien być często czyszczony zarówno na zewnątrz jak i od wewnątrz (PRZYNAJMNIEJ RAZ W MIESIĄCU, z zachowaniem wskazówek dotyczących konserwacji podanych w niniejszej instrukcji). Nieprzestrzeganie zasad dotyczących czyszczenia okapu oraz wymiany filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem.
- Jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, to powinien być wymieniony w specjalistycznym zakładzie naprawczym.
- Należy zapewnić możliwość odłączenia urządzenia od sieci elektrycznej, poprzez wyjęcie wtyczki lub wyłączenie wyłącznika dwubiegunowego.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby o braku doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazaną przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwrócić szczególną uwagę, aby z urządzenia nie korzystały pozostawione bez opieki dzieci.
- Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada miejscowym parametrom zasilania.
- Przed montażem rozwinąć i wyprostować przewód sieciowy.
- Materiały opakowaniowe (woreczki polietylenowe, kawałki styropianu itp.) należy w trakcie rozpakowywania trzymać z dala od dzieci.
- Przed podłączeniem okapu do zasilania sieciowego należy zawsze skontrolować czy kabel zasilania został prawidłowo zainstalowany i NIE został przygnieciony przez okap w trakcie czynności montażowych. Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej przed ukończeniem montażu.
- Zabrania się użytkować okap bez zamontowanych aluminiowych filtrów przeciwłuszczywych.

- Surowo zabrania się przygotowywania pod okapem potraw z użyciem otwartego ognia (flambrowanie).
- W zakresie koniecznych do zastosowania środków technicznych i bezpieczeństwa dotyczących odprowadzania spalin należy ściśle przestrzegać przepisów wydanych przez kompetentne władze lokalne.
- Niedokręcenie śrub oraz elementów mocujących zgodnie z niniejszymi instrukcjami może spowodować zagrożenia zdrowia i życia.
- Okapy wiszące działają tylko w trybie pochłaniacza zapachów
- UWAGA! Instalacja śrub i elementów mocujących niezgodnie z instrukcją może spowodować zagrożenia elektryczne.
- Montaż okapu wykonany w sposób niezgodny z rysunkami i zaleceniami niniejszej instrukcji będzie miał wpływ na jakość pracy urządzenia, może być również podstawą do nieuznania reklamacji.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze, przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej oraz osoby o braku doświadczenia lub znajomości sprzętu, gdy są one nadzorowane lub zostały poinformowane na temat korzystania z urządzenia w sposób bezpieczny i znają zagrożenia związane z użytkowaniem urządzenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinna być wykonywana przez dzieci chyba że ukończyły 8 lat i są nadzorowane przez odpowiednią osobę.

# ROZPAKOWANIE



Urządzenie na czas transportu zostało zabezpieczone przed uszkodzeniem. Po rozpakowaniu urządzenia prosimy Państwa o usunięcie elementów opakowania w sposób niezagrażający środowisku.

Wszystkie materiały zastosowane do opakowania są nieszkodliwe dla środowiska naturalnego, w 100% nadają się do odzysku i oznakowano je odpowiednim symbolem.

Uwaga! Materiały opakowaniowe (woreczki polietylenowe, kawałki styropianu itp.) należy w trakcie rozpakowywania trzymać z dala od dzieci.

# USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

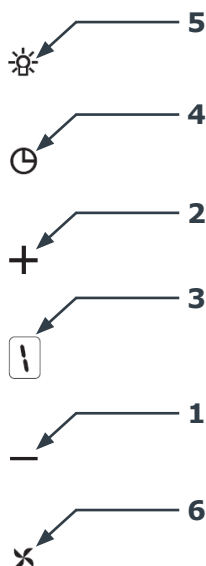
# OBSŁUGA

## Sterowanie okapem

Panel sterowania okapu jest przedstawiony na rysunku 4, dla przypomnienia znajduje się on również poniżej:

### Panel sterowania

Jest on wyposażony w panel sensorowy. Aby włączyć wybraną funkcję, dotknij jednego z poniższych pól:



- 1- Zmniejsza prędkość silnika o poziom niżej
- 2- Zwiększa prędkość silnika o poziom wyżej
- 3- Wyświetlacz wskazujący wybraną prędkość. Okap jest wyposażony w 5\* biegów.
- 4- Funkcja opóźnienia wyłączenia okapu (Timer)
- 5- Włączanie lub wyłączanie oświetlenia. Oświetlenie działa niezależnie od silnika okapu.
- 5- Sensor służy do włączenia lub wyłączenia okapu

**Uwaga:** Gdy włączysz urządzenie, okap zawsze rozpocznie pracę na drugim biegu.

Możliwe do ustawienia biegi:


- Bieg najniższy (1). Stosuj ten bieg przy niezbyt dużej ilości oparów.
- Biegi średnie (2 - 4). Stosuj ten bieg przy średniej ilości oparów, przykładowo podczas gotowania wielu potraw jednocześnie.
- Bieg najwyższy (5). Stosuj ten bieg przy największej ilości oparów, przykładowo podczas smażenia czy grillowania.




\* W zależności od modelu

## Timer (opóźnione wyłączenie silnika okapu)




Funkcja ta służy do opóźnionego wyłączenia silnika okapu. Użyj tej funkcji po zakończonym gotowaniu, by oczyścić powietrze z oparów w pomieszczeniu. Czas opóźnienia to około 15 minut. Aby włączyć funkcję opóźnienia, podczas pracy okapu na dowolnym biegu dotknij sensora ⌚ jednokrotnie. Wartość na wyświetlaczu zacznie migać. Miganie sygnalizuje poprawne ustawienie czasu opóźnienia wyłączenia. Aby wyłączyć funkcję opóźnienia wcześniej, dotknij sensor ⏸. Jest to równoznaczne z wyłączeniem urządzenia. Jeżeli chcesz kontynuować jego pracę, ustaw ponownie odpowiedni bieg.


## Wskaźnik czyszczenia filtrów aluminiowych

Jeżeli na wyświetlaczu okapu pojawi się symbol  oznacza to, że filtry aluminiowe powinny zostać wyczyszczone.

Po wyczyszczeniu filtrów wyłącz wyświetlanie komunikatu . W tym celu dotknij i przytrzymaj symbol  przez około 3 sekundy. Po tej czynności pojawi się symbol  i urządzenie możesz używać w normalny sposób.

**Uwaga:** Aby wyłączyć wyświetlanie komunikatu , okap nie powinien być w stanie pracy.

Jeżeli chcesz używać okapu, bez usuwania symbolu , dotknij symbolu oznaczonego jako , na wyświetlaczu na krótki czas zapali się symbol biegu, na którym pracuje okap, następnie znów pojawi się symbol . Silnik okapu będzie pracował dalej.

**Uwaga:** Symbol  pojawia się po około 60 godzinach pracy silnika.

### Pilot zdalnego sterowania\*

Okap nadkuchenny w wyposażeniu posiada pilot zdalnego sterowania (Rys. 4b).

Funkcje pilota opisane są poniżej:

- A. Włączenie/wyłączenie silnika
- B. Zwiększenie prędkości
- C. Zmniejszenie prędkości
- D. Włączenie/wyłączenie oświetlenia

Po naciśnięciu przycisku „POWER” silnik okapu zacznie pracę od drugim biegu.

Oświetlenie okapu można włączyć niezależnie od przycisku „POWER”

Aby korzystać w pełni z funkcji pilota zdalnego sterowania należy:

- Na tylnej powierzchni pilota znajduje się zaślepiiony otwór na baterie, delikatnie odgiąć zatrzask i ściągnąć klapkę.
- Umieścić baterie w pilocie zgodnie z oznaczeniami wewnątrz pilota
- Zamknąć klapkę pilota.
- Skierować pilot w kierunku przedniej elewacji okapu nadkuchennego.

Między pilotem a czujnikiem nie może być żadnych przeszkód, Światło świetlówek może zakłócać komunikację między pilotem a okapem

\* W zależności od modelu

## **Inne ważne informacje dotyczące obsługi okapu**

**Praca jako pochłaniacz:** W tej opcji pracy przefiltrowane powietrze wraca z powrotem do pomieszczenia poprzez otwory do tego przystosowane. Przy tym ustawieniu należy zamontować filtr węglowy oraz zaleca się zamontować kierownicę wydmuchu powietrza (dostępność w zależności od modelu, występuje głównie w okapach kominowych).

**Praca jako wyciąg:** W trakcie wyciągowego trybu pracy okapu powietrze odprowadzane jest na zewnątrz specjalnym przewodem. Przy tym ustawieniu należy usunąć ewentualny filtr węglowy. Okap jest podłączony do otworu odprowadzającego powietrze na zewnątrz za pomocą sztywnego lub elastycznego przewodu o średnicy 150 mm lub 120 mm i odpowiednich zacisków do przewodów, które należy nabyć w placówkach z materiałami instalacyjnymi. Podłączenie należy zlecić wykwalifikowanemu instalatorowi.

**Prędkość wentylatora:** Prędkości najniższą i średnią stosuje się przy normalnych warunkach oraz małym natężeniu oparów, natomiast prędkość najwyższą stosować tylko przy dużym stężeniu oparów kuchennych, np. podczas smażenia, czy grillowania.

**Uwaga (dotyczy tylko okapów uniwersalnych):** Konstrukcja okapów uniwersalnych wymaga ręcznej zmiany trybu pracy okapu. Sposób zmiany tego trybu zobrazowany jest na rysunku 8.

**Uwaga (dotyczy tylko okapów meblowych i teleskopowych):** Okapy meblowe i teleskopowe pracujące w trybie pochłaniacza wymagają montażu rury odprowadzającej powietrze. Drugi koniec rury należy skierować na pomieszczenie, przez nią będzie odprowadzane przefiltrowane powietrze.

**Uwaga:** Okapy wiszące pracują tylko w trybie pochłaniacza.

# CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

## Konserwacja

Regularna konserwacja i czyszczenie urządzenia zapewni dobrą i bezawaryjną pracę okapu oraz przedłuży jego żywotność. Należy zwracać szczególną uwagę, aby filtr przeciwłuszczowy i filtr z węglem aktywnym były czyszczone i wymieniane zgodnie z zaleceniami producenta.

- Nie używać namoczonych szmatek lub gąbek ani strumienia wody.
- Nie stosować rozpuszczalników ani alkoholu, ponieważ mogą one zmatowić lakierowane powierzchnie.
- Nie stosować substancji żrących, zwłaszcza do czyszczenia powierzchni wykonanych ze stali nierdzewnej.
- Nie używać twardej, szorstkiej szmatki
- Zaleca się stosowanie wilgotnej szmatki oraz obojętnych środków myjących.

Uwaga: Po kilku myciach w zmywarce, kolor filtra aluminiowego może ulec zmianie. Zmiana koloru nie oznacza nieprawidłowości oraz konieczności jego wymiany.

## Filtr przeciwłuszczowy

Filtr przeciwłuszczowy powinien być czyszczony co jeden miesiąc podczas normalnej pracy okapu, w zmywarce lub ręcznie przy użyciu delikatnego detergentu lub mydła w płynie.

Demontaż filtra przeciwłuszczowego pokazany jest na rysunku 5.

W niektórych modelach zastosowany jest filtr akrylowy. Należy go wymieniać co najmniej raz na 2 miesiące lub częściej w wypadku wyjątkowo intensywnego użycia.

## Filtr węglowy

Filtr węglowy stosuje się wyłącznie wtedy, kiedy okap nie jest podłączony do przewodu wentylacyjnego. Filtr z węglem aktywnym posiada zdolność pochłaniania zapachów aż do swego nasycenia. Nie nadaje się także do mycia ani do regeneracji i powinien być wymieniany, co najmniej raz na 3-4 miesiące lub częściej w wypadku wyjątkowo intensywnego użycia.

Demontaż filtra węglowego pokazany jest na rysunku 6.

## Oświetlenie

Należy stosować żarówki / halogeny / moduły diodowe o takich samych parametrach jak fabrycznie zamontowane w urządzeniu. Wymiana oświetlenia jest pokazana na rysunku 7. Jeżeli rysunek nie występuje w niniejszej instrukcji, wymiany modułu oświetlenia może dokonać jedynie autoryzowany serwis.





# Vážený kliente,

počínaje dnešním dnem jsou každodenní povinnosti jednodušší než kdykoli jindy. Zařízení **Amica** je spojením výjimečně snadné obsluhy a vynikající efektivity. Po přečtení návodu nebudete mít problém s obsluhou.

Zařízení, které opustilo továrnu, bylo důkladně zkontrolováno před zabalením z hlediska bezpečnosti a funkčnosti na kontrolních stanovištích.

Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtěte návod k obsluze. Dodržováním pokynů uvedených v návodu předejdete nesprávnému používání. Návod si ponechte a uschovejte tak, abyste jej měli vždy při ruce.

**Dodržujte přesně návod k obsluze, abyste zabránili nešťastným událostem.**

S úctou

## **Amica**

# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Odsavač používejte teprve po přečtení tohoto návodu!
- Zařízení je určeno výlučně pro domácí použití.
- Výrobce si vyhrazuje možnost provádění změn, které nemají vliv na funkčnost zařízení.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za eventuelní škody nebo požár způsobené zařízením, vyplývající z nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu.
- Kuchyňský odsavač slouží k odstraňování kuchyňských výparů. Nepoužívejte jej pro jiné účely.
- Odsavač pracující v odtahovém režimu napojte na příslušný ventilační kanál (nenapojujte na komínové, kouřové nebo spalinové kanály, které jsou v provozu). Odsavač musí mít namontované potrubí odvádějící vzduch ven. Délka potrubí (nejčastěji roura Ø 120 nebo 150 mm) nesmí být delší než 4–5 m. Potrubí odvádějící vzduch se rovněž vyžaduje u teleskopických a nábytkových odsavačů v režimu pohlcovače.
- Odsavač pracující jako pohlcovač vyžaduje filtr s aktivním uhlím. V tomto případě není nutná montáž potrubí odvádějícího vzduch ven, zato se doporučuje namontovat zpětnou klapku vzduchu (pouze komínové odsavače).
- Odsavač má nezávislé osvětlení a odtahový ventilátor s možností nastavení jedné z několika rychlostí otáček.
- V závislosti na verzi zařízení je odsavač určen pro trvalé připevnění na svislou stěnu nad plynový nebo elektrický sporák (komínové a univerzální odsavače); na strop nad plynový nebo elektrický sporák (ostrůvkové odsavače); na svislou stěnu v kuchyňské lince nad plynový nebo elektrický sporák (teleskopické a vestavné odsavače). Před montáží se ujistěte, že konstrukce stěny/stropu udrží hmotnost odsavače. Některé modely odsavačů jsou velmi těžké.
- Montážní výška zařízení nad elektrickou deskou

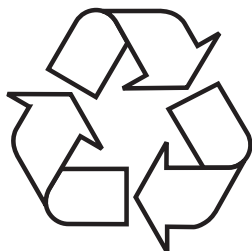
je uvedena v technickém listu (technické specifikaci zařízení). Pokud v montážních návodech plynových zařízení je uvedena větší vzdálenost, zohledněte to (Obr. 1).

- Pod kuchyňským odsavačem nenechávejte otevřený plamen při odsávání nádobí z hořáku, nastavte minimální plamen. Vždy zkontrolujte, zda plamen nepřesahuje přes okraj nádoby, protože to způsobuje nežádoucí ztráty energie a nebezpečnou koncentraci tepla.
- Na pokrmy připravované na tuku neustále dohlížejte, protože rozehřátý tuk se může snadno vznítit.
- Před každým čištěním, výměnou filtru nebo před zahájením opravy vyjměte zástrčku zařízení ze zásuvky.
- Protitukový filtr do kuchyňského odsavače čistěte alespoň jednou za měsíc, protože nasáknutý tukem je lehce hořlavý.
- Pokud jsou v místnosti v provozu kromě odsavače jiná zařízení s neelektrickým napájením (např. kamna na kapalné palivo, průtokové ohřivače, termy), zajistěte dostatečné větrání (přívod vzduchu). Bezpečné používání je možné, když při současném provozu odsavače a spalovacích zařízení, závislých na vzduchu v místnosti, je v místě postavení těchto zařízení podtlak nanejvýš 0,004 milibaru (tento bod neplatí, pokud kuchyňský odsavač používáte jako pohlcovač pachů).
- Odsavač nemá sloužit jako plocha pro opření se osob nacházejících se v kuchyni.
- Okap často čistěte jak z vnějšku, tak i uvnitř (ALESPON JEDNOU ZA MĚSÍC, s dodržением pokynů ohledně údržby uvedených v tomto návodu). Nedodržování zásad týkajících se čištění odsavače a výměny filtrů způsobuje nebezpečí požáru.
- Pokud se napájecí kabel poškodí, musí být vyměněn ve specializovaném servisu.
- Zajistěte možnost odpojení zařízení od elektrického napájení vytažením zástrčky nebo vypnutím dvoupolového vypínače.
- Toto zařízení není přizpůsobeno používání osobami (včetně dětí) s omezenou fyzickou, smyslovou nebo psychickou schopností nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi zařízení,

ledaže jej používají pod dohledem nebo v souladu s návodem k používání zařízení, předaným osobami zodpovídajícími za jejich bezpečnost.

- Všimněte si pozorně, aby zařízení nepoužívaly děti ponechané bez dozoru.
- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na výrobním štítku odpovídá místním parametrům napájení.
- Před montáží roztáhněte a vyrovnejte síťový kabel.
- Obalové materiály (polyetylenové sáčky, pěnový polystyren apod.) nenechávejte při vybalování v dosahu dětí.
- Před připojením odsavače k elektrickému napájení vždy zkontrolujte, zda je síťový kabel správně nainstalován a zda NEBYL přimáčknutý odsavačem při montáži. NEPŘIPOJUJTE zařízení k elektrické síti před ukončením montáže.
- Je zakázáno používat odsavač bez namontovaných hliníkových protitukových filtrů.
- Přísně je zakázáno připravovat pod odsavačem pokrmy na otevřeném ohni (flambování).
- V rámci nutnosti použití technických a bezpečnostních opatření týkajících se odvádění spalin dodržujte přesně předpisy vydané kompetentními místními orgány.
- Neutažení šroubů a upevňovacích prvků podle těchto pokynů může vést k ohrožení zdraví a života.
- Závěsné odsavače fungují pouze v režimu pohlcovače pachů.
- **POZOR!** V případě chybějící instalace šroubů a úchytných prvků dle pokynů uvedených v tomto návodu může dojít k vzniku nebezpečí elektrické povahy.
- To zařízení může být používané dětmi ve věku 8 let a staršími, osoby s omezenými fyzickými anebo mentálními schopnostmi, jak rovněž osoby bez zkušenosti a bez znalosti zařízení, mohou konvici používat, pokud jsou dozorované anebo byly instruovány ohledně obsluhy zařízení bezpečným způsobem a znají ohrožení spojené s používáním zařízení. Děti si nemohou se zařízením hrát. Čištění a konzervace zařízení nemůže být vykonávána dětmi, ledaže skončily 8 let a mají dohled zodpovědné osoby.

# VYBALENÍ



Zařízení bylo po dobu přepravy zabezpečeno proti poškození. Po vybalení zařízení odstraňte části obalu způsobem, který neohrožuje životní prostředí.

Všechny materiály použité na obal jsou stoprocentně neškodné pro životní prostředí a jsou vhodné pro zpětné získání a byly označeny příslušným symbolem. Upozornění! Obalové materiály (polyetylenové sáčky, pěnový polystyren apod.) nenechávejte při vybalování v dosahu dětí.

# LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ



Toto zařízení je označeno v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/ES. Takové označení znamená, že toto zařízení se po ukončení životnosti nesmí vyhazovat společně s jiným domácím odpadem.

Uživatel je povinen odevzdat jej do sběrný použitých elektrických a elektronických zařízení. Provádějící sběr, včetně místních sběren, obchodů a obecních úřadů, tvoří systém umožňující odevzdávání těchto zařízení. Příslušné nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními zabranuje negativním následkům pro lidské zdraví a životní prostředí, vznikajícím z přítomnosti nebezpečných složek a nesprávného skladování a zužitkování takových zařízení.

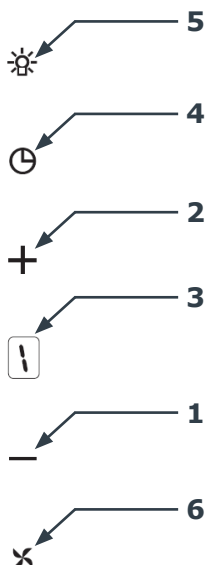
# OBSLUHA

## Ovládání odsavače

Ovládací panel odsavače je znázorněn na obrázku 4, pro připomenutí se nachází také níže:

### Ovládací panel

Je vybaven senzorovým panelem. Chcete-li zapnout vybranou funkci, dotkněte se jednoho z níže uvedených polí:



- 1 – Sníží rychlost motoru na nižší úroveň
- 2 – Zvýší rychlost motoru na vyšší úroveň
- 3 – Displej zobrazující vybranou rychlost Odsávač má 5\* rychlostí.
- 4 – Funkce opožděného vypnutí odsavače (Časovač)
- 5 – Zapnutí nebo vypnutí osvětlení Osvětlení funguje nezávisle na motoru odsavače.
- 6- Čidlo slouží k zapnutí nebo vypnutí odsávače.

**Upozornění:** Po zapnutí se odsávač vždy přepne na druhou rychlost.

Rychlosti možné pro nastavení:


- Nejnižší rychlost (1). Tuto rychlost používejte při malém množství páry.
- Střední rychlost (2 - 4). Tuto rychlost použijte při středním množství páry, například při vaření více pokrmů najednou.
- Nejvyšší rychlost (5). Tuto rychlost používejte při největším množství páry, například při smažení nebo grilování.




\*V závislosti na modelu


## Časovač (opožděné vypnutí motoru odsavače)




Tato funkce slouží k opožděnému vypnutí motoru odsavače. Tuto funkci použijte po ukončení vaření, abyste očistili vzduch v místnosti od výparů. Čas opoždění činí asi 15 minut. Chcete-li vypnout funkci opoždění, během provozu odsavače při libovolné rychlosti dotkněte se jednou senzoru ⌚. Hodnota na displeji začne blikat. Blikání indikuje správné nastavení času opožděného vypnutí. Chcete-li vypnout funkci opožděného vypnutí dříve, dotkněte se senzoru ⌚. Je to stejné jako vypnutí zařízení. Chcete-li zachovat jeho provoz, opět nastavte příslušnou rychlost.


## Ukazatel čištění hliníkových filtrů

Pokud se na displeji odsavače zobrazí symbol , znamená to, že je třeba vyčistit hliníkové filtry.

Po vyčištění filtrů vypnete zobrazení zprávy . Za tímto účelem se dotkněte symbolu  a přidržte jej asi na 3 sekundy. Po této činnosti se zobrazí symbol  a zařízení můžete používat normálně.

**Upozornění:** Chcete-li vypnout zobrazení zprávy , odsavač nesmí být v provozu.

Pokud chcete používat odsavač bez odstranění symbolu , dotkněte se symbolu označeného jako , na displeji se krátce rozsvítí symbol rychlosti, s jakou pracuje odsavač, a pak se znovu zobrazí symbol . Motor odsavače bude dále pracovat.

**Upozornění:** Symbol  se zobrazí asi po 60 hodinách práce motoru.

## Ovládač dálkového ovládání\*

Kuchyňský odsavač je vybaven ovládačem dálkového ovládání (Obr. 4b).

Funkce ovládače jsou popsány níže:

- A. Zapnutí/vypnutí motoru
- B. Zvýšení rychlosti ventilátoru
- C. Snížení rychlosti ventilátoru
- D. Zapnutí/vypnutí osvětlení

Po stlačení tlačítka „POWER“ motor odsavače začne pracovat na druhém rychlostním stupni.

Osvětlení odsavače je možné zapnout nezávisle od tlačítka „POWER“

Aby plně využívat funkce ovládače dálkového ovládání je potřebné:

- Na zadním povrchu ovládače se nachází zaslepený otvor na baterie, jemně odehňte západku a stáhněte klapku.
- Umístěte baterie v ovládači v souladu s označeními uvnitř ovládače
- Uzavřete klapku ovládače.
- Nasměrujte ovládač ve směru přední části kuchyňského odsavače.

Mezi ovládačem a čidlem se nemohou nacházet žádné překážky, světlo zářivek může rušit komunikaci mezi ovládačem a odsavačem.

\*Vyskytuje se v závislosti od modelu



## **Jiné důležité informace o obsluze odsavače**

Provoz jako pohlčovač: V tomto provozním režimu se přefiltrovaný vzduch vrací zpět do místnosti k tomu přizpůsobenými otvory. Při tomto nastavení nainstalujte uhlíkový filtr a doporučuje se montáž zpětné vzduchové klapky (dostupnost v závislosti na modelu, vyskytuje se hlavně v komínových odsavačích).

Provoz jako odtah: Během odtahového provozního režimu odsavače je vzduch odváděn vně speciálním potrubím. Při tomto nastavení odstraňte eventuální uhlíkový filtr. Odsavač je připojen k otvoru odvádějícímu vzduch ven pomocí tuhého nebo pružného potrubí o průměru 150 mm nebo 120 mm a vhodných svorek k potrubím, které je třeba zakoupit v prodejnách s instalačním materiálem. Připojení svěřte kvalifikovanému pracovníkovi.

Rychlost ventilátoru: Nejnižší a střední rychlost používejte za normálních podmínek a při nízké koncentraci výparů, zatímco nejvyšší rychlost používejte pouze při vysoké koncentraci kuchyňských výparů, např. při smažení nebo grilování.

Poznámka (týká se pouze univerzálních odsavačů): Konstrukce univerzálních odsavačů vyžaduje manuální změnu provozního režimu odsavače. Způsob změny tohoto režimu je znázorněn na obrázku 8.

Poznámka (týká se pouze nábytkových a teleskopických odsavačů): Nábytkové a teleskopické odsavače pracující jako pohlčovač vyžadují montáž roury odvádějící vzduch. Druhý konec roury nasměrujte do místnosti, rourou bude odváděn filtrovaný vzduch.

Upozornění: Závěsné odsavače pracují pouze jako pohlčovač.

# ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

## Údržba

Pravidelná údržba a pravidelné čištění zařízení zajistí správný a bezporuchový provoz odsavače a prodlouží jeho životnost. Věnujte zvláštní pozornost tomu, aby se protitukový filtr a filtr s aktivním uhlím čistily a měnily podle pokynů výrobce.

- Nepoužívejte navlhčené hadříky nebo houby a také proud vody.
- Nepoužívejte rozpouštědla a alkohol, protože by mohly zmatnit lakované povrchy.
- Nepoužívejte leptavé látky, zejména na čištění povrchů z nerezové oceli.
- Nepoužívejte tvrdý, drsný hadřík.
- Doporučuje se používat vlhký hadřík a neutrální čisticí přípravky.

Upozornění: Po několika mytích v myčce se může změnit barva hliníkového filtru. Změna barvy neznamená odchylku a nutnost jeho výměny.

## Protitukový filtr

Protitukový filtr čistěte jednou za měsíc během normálního provozu odsavače, v myčce nebo ručně jemným čisticím přípravkem nebo tekutým mýdlem.

Demontáž protitukového filtru je znázorněna na obrázku 5.

U některých modelů se používá akrylový filtr. Měňte jej alespoň jednou za dva měsíce nebo častěji v případě výjimečně intenzivního používání.

## Uhlíkový filtr

Uhlíkový filtr používejte pouze v případě, když odsavač není připojen k ventilačnímu kanálu. Filtr s aktivním uhlím má schopnost pohlcovat pachy až do svého nasycení. Není vhodný také k mytí a regeneraci a musí se měnit alespoň jednou za 3-4 měsíce nebo častěji v případě výjimečně intenzivního používání.

Demontáž uhlíkového filtru je znázorněna na obrázku 6.

## Osvětlení

Používejte žárovky / halogeny / diodové moduly se stejnými parametry jako u původních namontovaných v zařízení. Výměna žárovek je znázorněna na obrázku 7. Pokud obrázek není v tomto návodu, výměnu osvětlovacího modulu může provést pouze autorizovaný servis.

# ZÁRUKA, POPRODEJNÍ SERVIS

## Záruka

Záruční plnění podle záručního listu. Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným zacházením s výrobkem.

## Servis

- Výrobce zařízení doporučuje, aby všechny opravy a seřizovací činnosti prováděl tovární servis nebo autorizovaný servis výrobce. Z bezpečnostních důvodů neopravujte zařízení vlastními silami.
- Opravy osobami bez požadované kvalifikace mohou představovat vážné nebezpečí pro uživatele zařízení.
- Minimální doba platnosti záruky na zařízení nabízené výrobcem, dovozcem nebo oprávněným zástupcem je uvedena v záručním listu.
- Zařízení ztrácí záruku v důsledku svépomocných adaptací, upravy, porušení plomb nebo dalších zabezpečení přístroje nebo jeho částí a dalších svépomocných zásahů do zařízení v rozporu s návodem k obsluze.

## Oznámení poruchy a pomoc v případě závady

Potřebuje-li zařízení opravit, kontaktujte servis. Kontaktní údaje servisu včetně telefonního čísla se nacházejí v záručním listu. Před kontaktem si připravte výrobní číslo zařízení, nachází se na výrobním štítku. Pro pohodlí si ho prepíste níže:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

## Prohlášení výrobce

Producent tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky níže uvedených evropských směrnic:

- Směrnice pro nízkonapěťová zařízení 2014/35/EU
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU
- Směrnice ErP - 2009/125/EC
- Směrnice RoHS 2011/65/EU

Zařízení je označeno symbolem  a má prohlášení o shodě pro kontrolu příslušným orgánem dozoru nad trhem.

# Vážený zákazník

Od dnešného dňa každodenné povinnosti budú jednoduchšie ako kedykoľvek predtým. Zariadenie značky **Amica** spája výnimočne jednoduché používanie a dokonalú efektívnosť. Keď sa oboznámite s užívateľskou príručkou, s používaním zariadenia nebudete mať žiadne problémy.

Zariadenie, ktoré opúšťa továreň, bolo pred konečným zabalením na kontrolných staniciach dôkladne skontrolované, čo sa týka bezpečnosti a funkčnosti zariadenia.

Pred spustením zariadenia sa podrobne a dôkladne oboznámte s užívateľskou príručkou. Dodržiavaním pokynov a odporúčaní, ktoré sú v príručke uvedené, predídete nesprávnemu používaniu zariadenia. Príručku uchovajte a uložte ju na takom mieste, aby bola v prípade potreby ľahko dostupná.

**Dôkladne dodržiavajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke, vyhnete sa tak nešťastným nehodám či úrazom.**

S úctou

**Amica**

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY POUŽÍVANIA

- Odsávač používajte iba po prečítaní tohto návodu!
- Zariadenie je určené iba na domáce, neprofesionálne použitie.
- Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien, ktoré neovplyvňujú fungovanie zariadenia.
- Výrobca nezodpovedá za prípadné škody alebo požiare spôsobené zariadením následkom nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke.
- Kuchynský odsávač sa používa na odstraňovanie (odsávanie) kuchynských pár. Nepoužívajte ho na iné účely.
- Odsávač, ktorý funguje v režime odsávania, pripojte k príslušnému ventilačnému potrubiu (nepripájajte ku komínovým, dymovým alebo spalinovým potrubiam, ktoré sú v prevádzke). Odsávač vyžaduje inštaláciu potrubia, ktoré odvádza vzduch smerom von z miestnosti. Dĺžka potrubia (najčastejšie rúra  $\varnothing$  120 alebo 150 mm) nesmie byť dlhšia ako 4-5 m. Potrubie odvádzajúce vzduch sa musí používať aj v prípade teleskopických a vstavaných odsávačov používaných v režime pohlčovania
- Odsávač, ktorý je nastavený režime pohlčovania, vyžaduje inštaláciu filtra s aktívnym uhlím. V tomto prípade sa nevyžaduje inštalácia potrubia odvádzajúceho vzduch von, odporúča sa však montáž usmerňovača prúdu vzduchu (iba komínové odsávače).
- Odsávač má nezávislé osvetlenie a tiež odťahový ventilátor s možnosťou nastaviť jednu z niekoľkých rýchlostí otáčania.

- V závislosti na verzii zariadenia je odsávač určený na trvale pripevnenie na zvislú stenu nad plynovým alebo elektrickým sporákom (komínové a univerzálne odsávače); na strop nad plynovým alebo elektrickým sporákom (ostrovne odsávače); na zvislú stenu v zabudovanom nábytku nad plynovým alebo elektrickým sporákom (teleskopické a vstavané odsávače). Pred inštaláciou sa uistite, či konštrukcia steny / stropu je dostatočná na udržanie odsávača. Niektoré modely odsávačov sú veľmi ťažké.
- Výška inštalácie zariadenia nad elektrickou varnou doskou je uvedená v liste výrobku (technickej špecifikácii zariadenia). Ak je v montážnej príručke plynových zariadení uvedená väčšia vzdialenosť, musí to byť pri montáži zohľadnené (obr. 1).
- Pod kuchynským odsávačom nenechávajte otvorený oheň, pri vyberaní riadu z horáku nastavte minimálny plameň. Vždy skontrolujte, či plameň nepresahuje poza riad, pretože to spôsobuje nežiaduce straty energie a nebezpečnú koncentráciu tepla.
- Jedlá pripravované na tuku/oleji musia byť pod stálym dohľadom, pretože nahriaty olej/tuk sa môže ľahko zapáliť.
- Pred každou manipuláciou, napr. čistenie, výmena filtra alebo pred začatím servisných prác, odsávač pár sa musí odpojiť od elektrického napätia.
- Protitukový filter do kuchynského odsávača sa musí čistiť minimálne raz mesačne, keďže zachytený tuk je ľahko horľavý.
- Ak sa v miestnosti, okrem odsávača, využívajú iné zariadenia s neelektickým spaľovaním (napr. pece na tekuté palivo, prietokové ohrievače), musí sa zabezpečiť dostatočné vetranie (prísun vzduchu). Bezpečné používanie je možné vtedy, ak pri súčasnom používaní odsávača a iných zariadení,

ktoré spotrebúvajú vzduch v danej miestnosti, na mieste používania týchto zariadení je podtlak maximálne 0,004 milibaru (tieto požiadavky sa nemusia splniť v prípade, ak sa odsávač používa v režime pohlcovača pár).

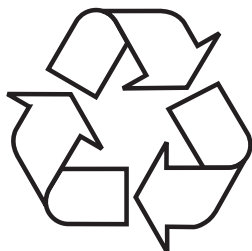
- Odsávač sa nesmie používať ako plocha na opieranie osôb, ktoré sú v kuchyni.
- Odsávač často čistite, tak z vonku ako aj z vnútra (MINIMALNE RAZ MESACNE), pričom dodržiavajte pokyny uvedené v tejto príručke. V prípade nedodržiavania zásad týkajúcich sa čistenia odsávača, ako aj výmeny filtrov, hrozí riziko vzniku požiaru.
- Ak bude napájací kábel bude poškodený, musí byť vymenený v špecializovanom servise.
- Zabezpečte možnosť odpojenia zariadenia od el. napätia vytiahnutím zástrčky z el. zásuvky, alebo vypnutím dvojpólového vypínača.
- Toto zariadenie nie je prispôbené k používaniu osobami (v tom deťmi) s obmedzenou fyzickou, zmyslovou alebo psychickou schopnosťou alebo osobami s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami zariadenia, iba ak je uskutočňované pod dohľadom alebo v súlade s návodom používania zariadenia, odovzdanom osobami odpovedajúcimi za ich bezpečnosť.
- Venujte mimoriadnu pozornosť tomu, aby spotrebič nepoužívali deti ponechané bez dozoru.
- Skontrolujte, či el. napätie uvedené na výrobnom štítku zariadenia sa zhoduje s parametrami el. napätia siete.
- Pred montážou napájací kábel rozviňte a vyrovnajte.
- Dávajte pozor, aby sa obalové materiály (polyetylénové vrecká, kúsky polystyrénu atď.) nedostali do rúk deťom.
- Pred pripojením odsávača k sieťovému napájaniu vždy skontrolujte, či bol napájací kábel správne

nainštalovaný a či NEBOL pritlačený odsávačom počas montážnych prác. Zariadenie nepripájajte k el. napätiu predtým, než úplne skončíte montáž zariadenia.

- Odsávač sa nesmie používať bez namontovaných hliníkových protitukových filtrov.
- Pod odsávačom sa v žiadnom prípade nesmú pripravovať jedlá s použitím otvoreného ohňa (flambovanie). Je to prísne zakázané.
- Čo sa týka dodržiavania požadovaných technických a bezpečnostných prostriedkov a pokynov týkajúcich sa odvádzania spalín, bezpodmienečne dodržujte platné miestne predpisy a normy.
- V prípade, ak skrutky, ako aj montážne a upevňujúce prvky nebudú správne (v súlade s touto príručkou) dotiahnuté (upevnené), hrozí riziko úrazu, či dokonca smrti.
- Visiace odsávače fungujú iba v režime pohlcovania pachov.
- **POZOR!** Chýbajúca inštalácia upevňovacích skrutiek alebo prostriedkov v súlade s týmito pokynmi môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Toto zariadenie môže byť používané deťmi vo veku 8 rokov a starších, osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a bez znalostí zariadenia môžu kanvicu používať, pokiaľ sú dohliadané alebo boli inštruované vzhľadom obsluhy zariadenia bezpečným spôsobom a znajú ohrozenie spojené s používaním zariadenia. Deti si nemôžu so zariadením hrať. Čistenie a konzervácia zariadenia nemôže byť vykonávaná deťmi ledaže ukončili 8 rokov a sú dohliadané zodpovednou osobou.



## ROZBALENIE



Zariadenie je chránené pred poškodením počas prepravy. Prosíme Vás, aby ste po vybalení zariadenia zlikvidovali obalové materiály spôsobom neohrozujúcim životné prostredie.

Všetky materiály použité na zabalenie sú neškodné pre životné prostredie, sú 100% recyklovateľné a sú označe-

né príslušným symbolom.

Pozor! Dávajte pozor, aby sa obalové materiály (polyetylenové vrecká, kusky polystyrénu atď.) nedostali do rúk deťom.

## LIKVIDÁCIA ZARIADENÍ



Toto zariadenie je označené v súlade s Európskou smernicou 2012/19/ES. Tento symbol informuje, že toto zariadenie sa po opotrebovaní (skončení používania) nešmie vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný zariadenie odovzdať v zbernom mieste opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Sub-

jekty, ktoré sa zaoberajú spracovaním opotrebovaných zariadení, tzn. miestne zberné miesta, obchody alebo jednotky štátnej správy, vytvárajú príslušný systém, ktorý každému umožňuje odovzdať takéto zariadenia.

Správny postup pri likvidácii elektrického a elektronického zariadenia predchádza negatívne mu vplyvu škodlivých pre ľudské zdravie a životné prostredie konzekvencií, ktoré vyplývajú z prítomnosti nebezpečných častí ako aj nesprávneho skladovania a recyklácie takýchto zariadení.

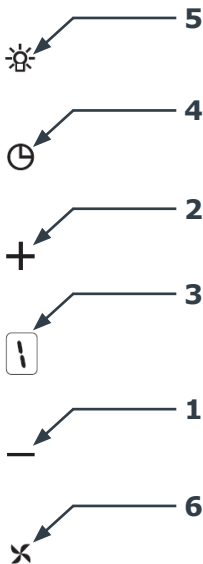
# POUŽÍVANIE

## Ovládanie odsávača

Ovládací panel odsávača je zobrazený na obr. 4, na pripomenutie je uvedený aj nižšie:

### Ovládací panel

Ovládací panel má dotykový panel. Jednotlivé funkcie sa aktivujú dotykom nasledujúcich tlačidiel (polí):



- 1- Zníženie rýchlosti motora o jednu úroveň dole
- 2- Zvýšenie rýchlosti motora o jednu úroveň hore.
- 3- Displej zobrazujúci aktuálne nastavenú rýchlosť. Odsávač má 5\* rýchlostí.
- 4- Funkcia oneskoreného vypnutia (časovač)
- 5- Zapínanie/vypínanie osvetlenia. Osvetlenie funguje nezávisle od motora odsávača.
- 6- Snímač je určený na zapínanie alebo vypínanie odsávača.

**Pozor:** Keď zariadenie spustíte, odsávač sa vždy spustí na druhej rýchlosti.

Dostupné rýchlosti motora (odsávania):

- Najnižšia rýchlosť (1). Túto rýchlosť používajte, keď sa nevytvára príliš veľa pary.
- Stredné rýchlosti (2 – 4). Túto rýchlosť používajte, keď sa vytvára stredne veľké množstvo pary, napr. pri varení niekoľkých jedál súčasne.
- Najvyššia rýchlosť (5). Túto rýchlosť používajte, keď sa vytvára veľké množstvo pary, napr. pri vyprášaní či grilovaní.




\* Závisí od daného model


## Časovač (oneskorené vypnutie motora odsávača)




Táto funkcia je určená na nastavenie oneskoreného vypnutia odsávania. Funkcia je vhodná napr. vtedy, keď chcete po skončení varenia odsáť všetky pary (zápach) z miestnosti. Čas oneskorenia je cca 15 minút. Keď chcete spustiť funkciu oneskorenia, keď je spustené odsávanie, na ľubovoľnej rýchlosti, jedenkrát sa dotknite snímača 4. Hodnota na displeji začne blikať. Blikanie signalizuje, že je nastavené oneskorené vypnutie odsávania. Keď chcete funkciu oneskoreného vypnutia vypnúť skôr, opätovne stlačte snímač 4. Funguje to tak isto, ako vypnutie zariadenia. Keď chcete odsávanie opäť spustiť, musíte opäť nastaviť požadovanú rýchlosť.


## Ukazovateľ čistenia hliníkových filtrov

Keď sa na displeji odsávača zobrazí symbol  znamená to, že hliníkové filtre sú zanesené a musia sa vyčistiť.

Keď filtre vyčistíte, vypnite zobrazovanie správy . Preto dotknite a na cca 3 sekundy podržte symbol . Keď to urobíte, zobrazí sa symbol  a zariadenie môžete používať normálnym spôsobom.

**Pozor:** Keď chcete vypnúť zobrazovanie správy , odsávač nemôže byť spustený.

Ak chcete používať odsávač bez toho, aby ste odstránili symbol , dotknite symbol označený ako , na displeji sa na krátko zobrazí symbol aktuálne spustenej rýchlosti odsávača, a následne sa opäť zobrazí symbol . Motor odsávača bude naďalej pracovať.

**Pozor:** Symbol  sa zobrazuje po cca 60 hodinách prevádzky motora.

## Ovládač diaľkového ovládania\*

Kuchynský odsávač je vybavený ovládačom diaľkového ovládania (Obr. 4b).

Funkcie ovládače sú opísané dole:

1. Zapnutie/vypnutie motora
2. Zníženie rýchlosti ventilátora
3. Zvýšenie rýchlosti ventilátora
4. Zapnutie/vypnutie osvetlenie

Po stlačení tlačidla „POWER“ motor odsávača začne pracovať na druhom rýchlostnom stupni.

Osvetlenie odsávače je možné zapnúť nezávisle od tlačidla „POWER“

Aby plne využívať funkcie ovládača diaľkového ovládania je potrebné:

- Na zadnom povrchu ovládača sa nachádza zaslepený otvor na batérie, jemne odohnite západku a stiahnite klapku.
- Umiestite batérie v ovládaču v súlade s označením vo vnútri ovládača
- Uzavrite klapku ovládača.
- Nasmerujte ovládač vo smere prednej časti kuchynského odsávača.

Medzi ovládačom a senzorom sa nemôžu nachádzať žiadne prekážky, Svetlo žiaroviek môže rušiť komunikáciu medzi ovládačom a odsávačom.

\*Vyskytuje sa v závislosti od modelu

## **Iné dôležité informácie týkajúce sa používania odsávača**

**Režim pohlčovania:** V tomto režime sa prefiltrovaný vzduch cez otvory, ktoré sú na to určené, vracia späť do miestnosti (recirkulácia). Pri tomto nastavení sa musí namontovať uhlíkový filter, a tiež odporúčame namontovať smerovač (difúzor) vychádzajúceho vzduchu (dostupný pre každý model, používa sa predovšetkým v komínových odsávačoch).

**Režim odsávania:** V tomto režime odsávač odvádza vzduch vonku špeciálnym potrubím. V tomto režime nepoužívajte uhlíkový filter (ak je vložený, vyberte ho). Odsávač pár sa pripája k ventilačnému komínu pomocou pevných alebo elastický rúr s priemerom 150 mm alebo 120 mm a príslušných spojok, ktoré si môžete zaobstaráť v obchodoch s inštaláčnymi materiálmi. Pripojenie je potrebné zadať kvalifikovanému technikovi.

**Rýchlosť ventilátora:** Najnižšia a stredná rýchlosť ventilátora sa používa v normálnych podmienkach a pri malej koncentrácii pár. Najvyššia rýchlosť sa používa iba v prípade vysokej koncentrácie kuchynských pár, napr. počas smaženia, grilovania.

**Pozor (týka sa iba univerzálnych odsávačov):** Univerzálne odsávače sú skonštruované tak, že zmena režimu práce odsávača sa musí vykonať ručne. Spôsob zmeny režimu je znázornený na obrázku 8.

**Pozor (týka sa iba vstavaných a teleskopických odsávačov):** Vstavané a teleskopické odsávače používané v režime pohlčovania, musia mať namontované potrubie odvádzajúce vzduch. Druhý koniec potrubia je potrebné nasmerovať do miestnosti, tadiaľ bude odvádzaný prefiltrovaný vzduch.

**Pozor:** Visiace odsávače fungujú iba v režime pohlčovania.

# ČISTENIE A ÚDRŽBA

## Konzervácia

Pravidelné čistenie a údržba zariadenia zaručujú dobré fungovanie odsávača a zároveň predlžujú jeho životnosť. Dôležité je pravidelné čistenie protitukových filtrov a výmena uhlíkových filtrov v súlade s odporúčaniami výrobcu.

- Nepoužívajte vlhké handričky alebo špongie ani prúd vody.
- Nepoužívajte riedidlá ani alkohol, pretože by mohli zmatnieť lakované povrchy.
- Nepoužívajte leptavé látky, najmä na čistenie povrchov z nerezovej oceli.
- Nepoužívajte tvrdé, drsné handričky
- Odporúčame používať vlhkú a jemnú handričku s použitím jemných saponátov.

Pozor: Po niekoľkých umytiach v umývačke riadu sa farba hliníkového filtra (mriežky) môže zmeniť. Taká zmena farby neznamena, že filter nefunguje správne, a že sa musí vymeniť.

## Protitukový filter

Protitukový filter je potrebné čistiť každý mesiac počas normálnej prevádzky odsávača, v umývačke riadu alebo ručne s použitím jemného čistiaceho prostriedku alebo tekutého mydla.

Demontáž protitukového filtra je znázornená na obrázku č. 5.

Pri niektorých modeloch je použitý akrylový filter. Musí byť vymenený aspoň raz za 2 mesiace, alebo častejšie v prípade veľmi intenzívneho používania.

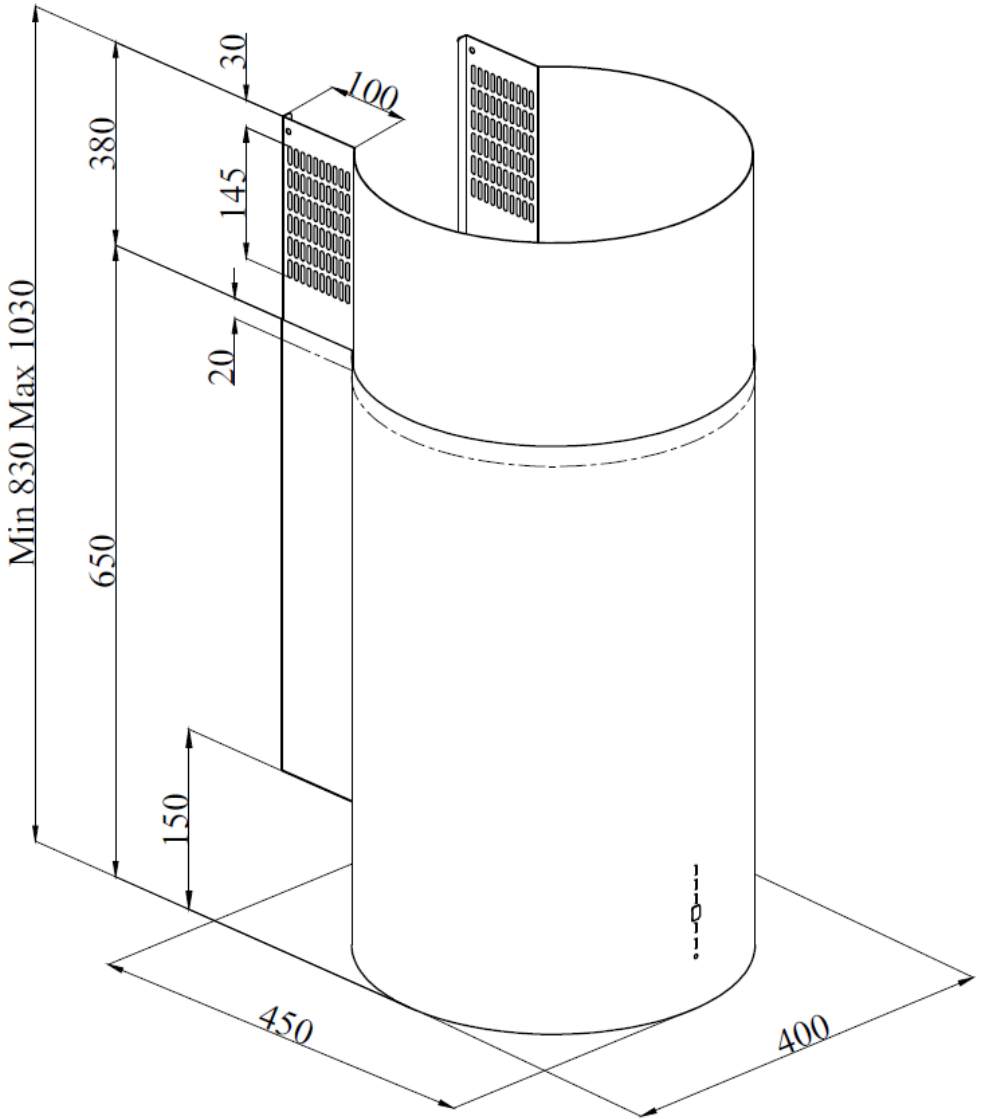
## Uhlíkový filter

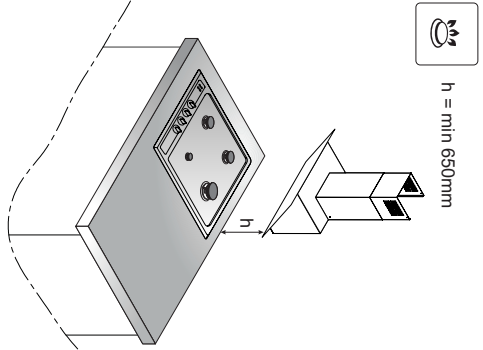
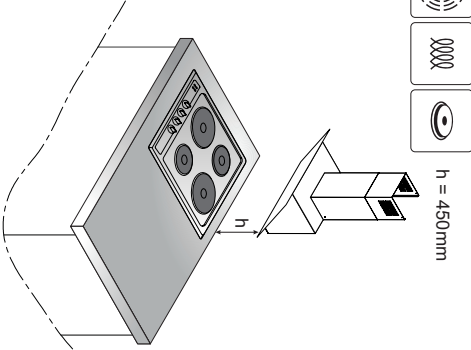
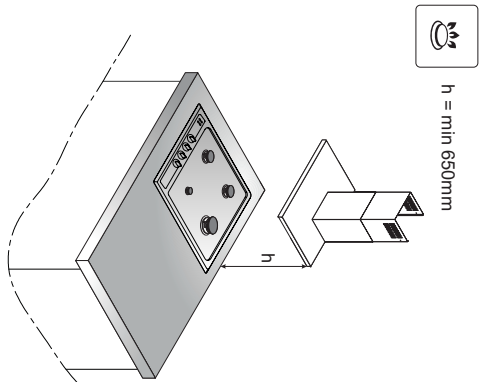
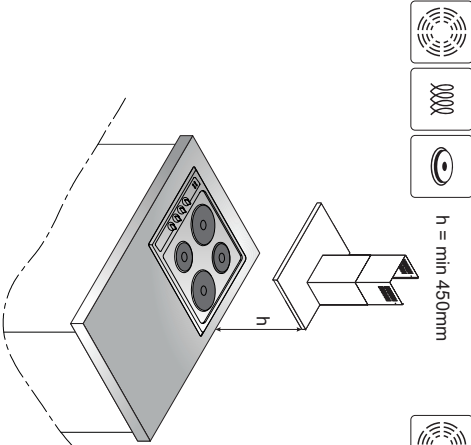
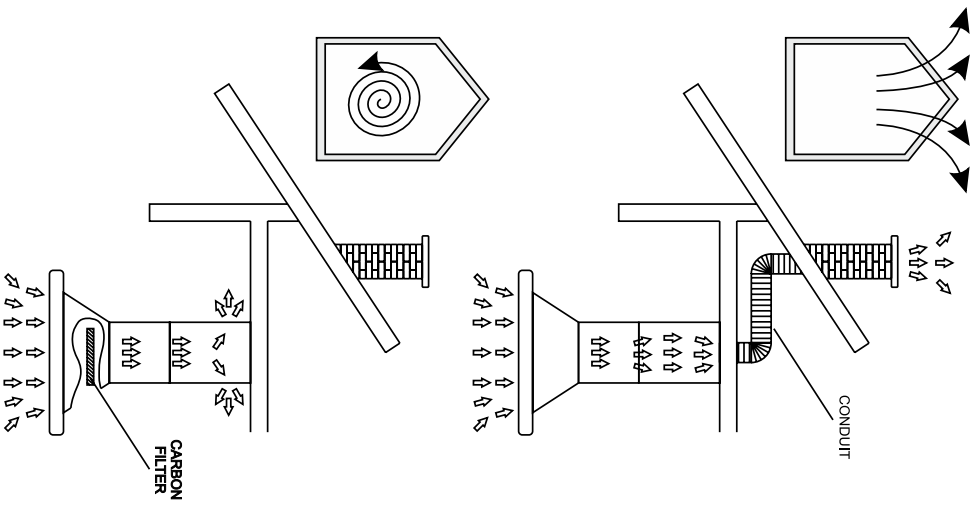
Uhlíkový filter sa používajú iba vtedy, ak odsávač pár nie je pripojený na ventilačný komín. Uhlíkový filter je schopný absorbovať pachy až určitú absorpčnú hladinu – nasýtenie. Uhlíkové filtre sa nesmú umývať, nie sú vhodné na regeneráciu a musia sa vymieňať, a to aspoň raz na 3-4 mesiace alebo častejšie, ak sa odsávač pár využíva intenzívne. Demontáž uhlíkového filtra je znázornená na obrázku 6.

## Osvetlenie

Je potrebné používať žiarovky / halogény / diódové moduly s rovnakými parametrami ako sú nainštalované výrobcom v zariadení. Výmena osvetlenia je znázornená na obrázku č. 7. Ak obrázok nie je v tejto príručke uvedený, modul osvetlenia môže vymeniť iba autorizovaný servis.

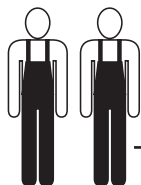




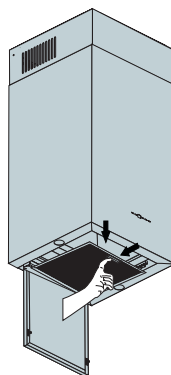


1

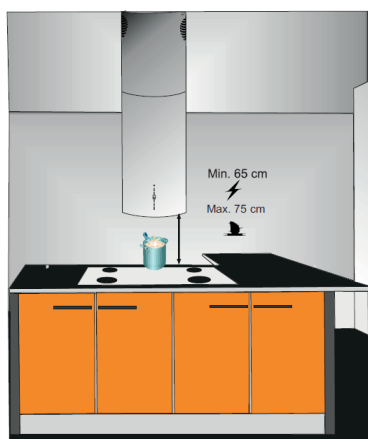




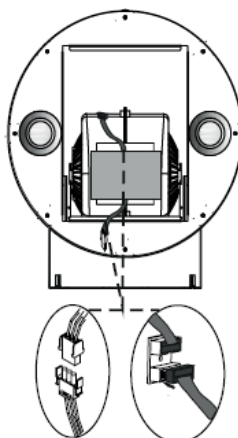
3a



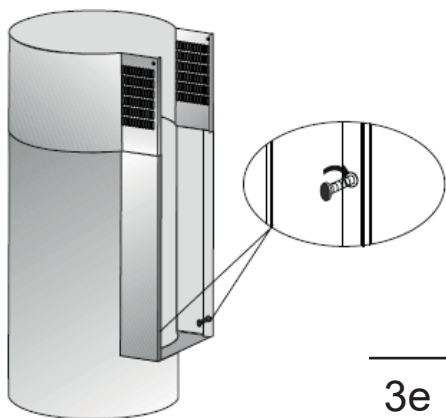
3b



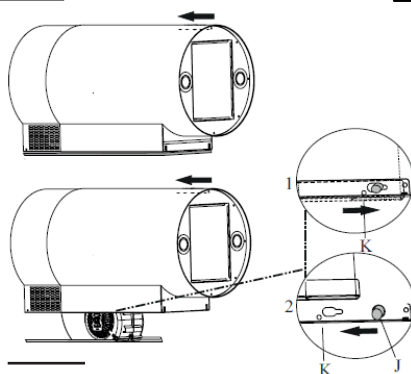
3c



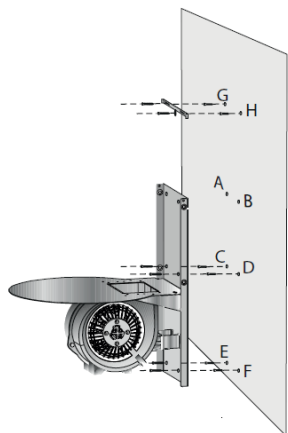
3d



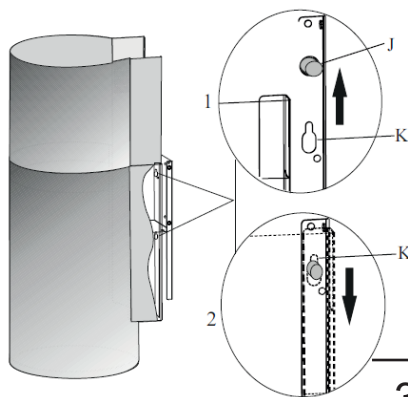
3e



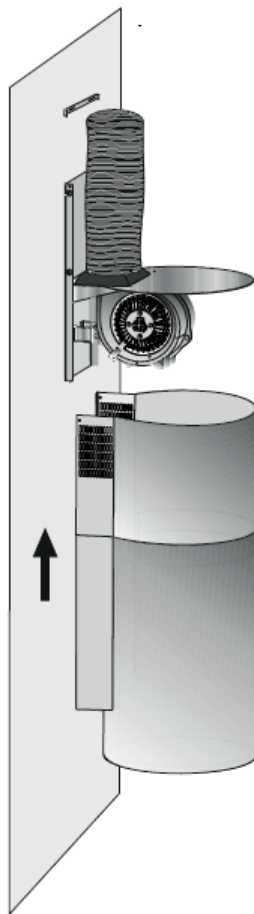
3f



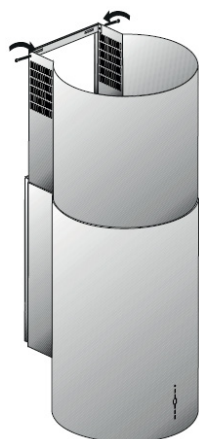
3g



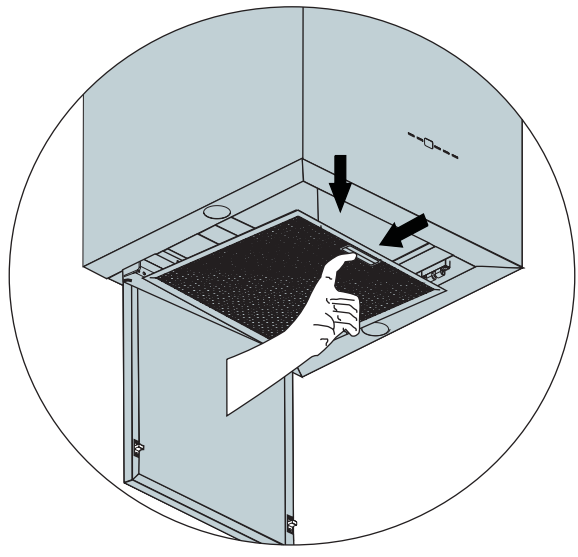
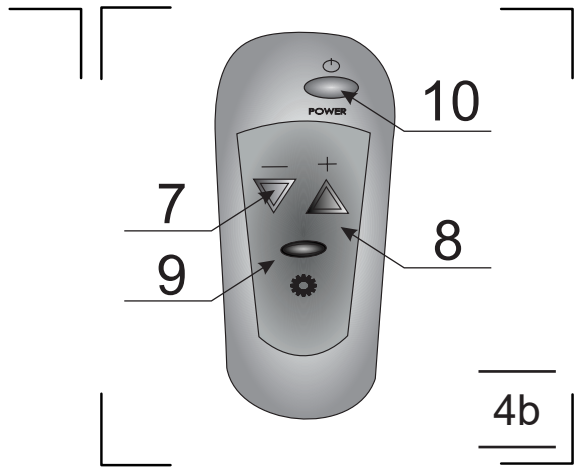
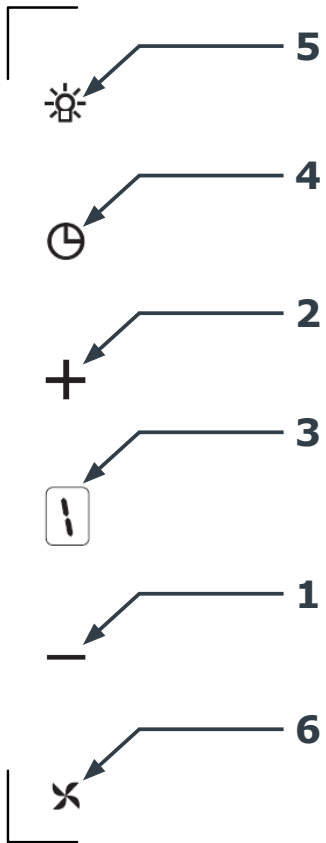
3i

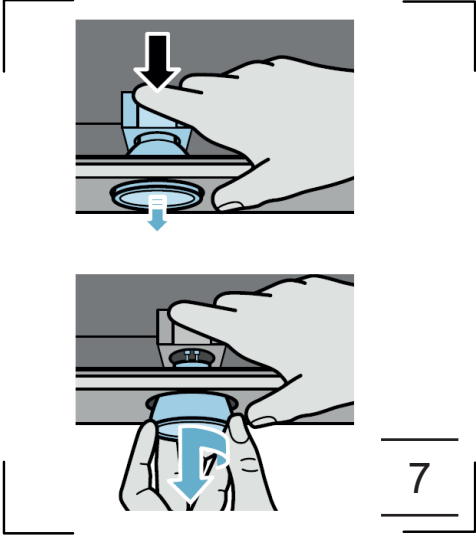
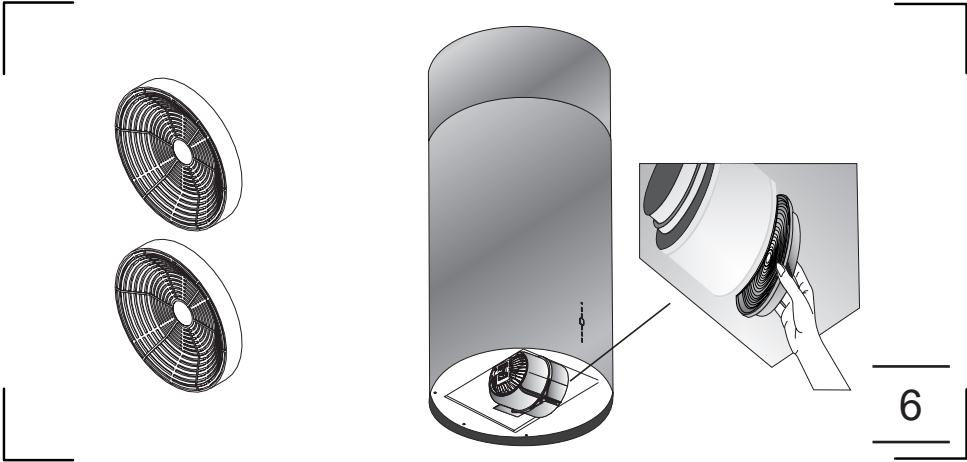


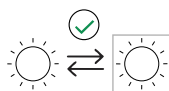
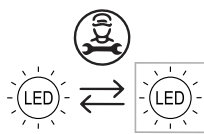
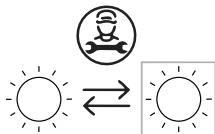
3h



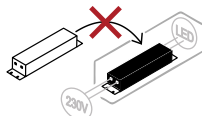
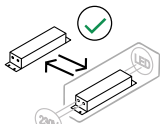
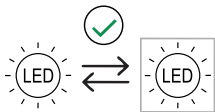
3j







BG	Източник на светлина, сменяем от професионалист	BG	Източник на светлина (само LED), сменяем от професионалист	BG	Управляващо оборудване, сменяемо от професионалист	BG	Източник на светлина, сменяем от крайния потребител
CS	Světelný zdroj smí měnit pouze profesionál	CS	Světelný zdroj (pouze LED) smí měnit pouze profesionál	CS	Ridičí jednotku smí měnit pouze profesionál	CS	Světelný zdroj smí měnit konečný uživatel
DE	Lichtquelle durch Fachmann austauschbar	DE	Lichtquelle (Nur LEDs) durch Fachmann austauschbar	DE	Betriebsgerät durch Fachmann austauschbar	DE	Lichtquelle durch Endverbraucher austauschbar
DK	Udskiftelig lyskilde af en professionel	DK	Udskiftelig (kun LED) lyskilde af en professionel	DK	Udskiftelig transformator af en professionel	DK	Udskiftelig lyskilde af en slutbruger
EN	Replaceable light source by a professional	EN	Replaceable (LED only) light source by a professional	EN	Replaceable control gear by a professional	EN	Replaceable light source by an end-user
ES	Fuente de luz reemplazable por un profesional	ES	Fuente de luz (solo LED) reemplazable por un profesional	ES	Mecanismo de control reemplazable por un profesional	ES	Fuente de luz reemplazable por el usuario final
ET	Valgusallikat võib vahetada ainult professionaal	ET	Valgusallikat (ainult LED) võib vahetada ainult professionaal	ET	Juhtseadist võib vahetada ainult professionaal	ET	Valgusallikat võib vahetada lõppkasutaja
FI	Vaihdettava valonlähde ammattilaisen toimesta	FI	Vaihdettava (vain LED) valonlähde ammattilaisen toimesta	FI	Vaihdettava muuntaja ammattilaisen toimesta	FI	Loppukäyttäjän vaihdettava valonlähde
FR	Source de lumière à changer par un professionnel	FR	Source de lumière (seulement LED) à changer par un professionnel	FR	Equipement de commande à changer par un professionnel	FR	Source de lumière à changer par l'utilisateur final
HR	Izvor svjetlosti zamjenjiv od strane profesionalca	HR	Izvor svjetlosti (samo LED) zamjenjiv od strane profesionalca	HR	Upravljačka oprema zamjenjiva od strane profesionalca	HR	Izvor svjetlosti zamjenjiv od strane korisnika
HU	A fényforrás kizárólag szakember által cserélhető ki	HU	A fényforrás (csak LED) kizárólag szakember által cserélhető ki	HU	A vezérlőegységet kizárólag szakember cserélheti ki	HU	A végfelhasználó által cserélhető fényforrás
LT	Šviesos šaltinis keistinas profesionalo	LT	Šviesos šaltinis (tik LED) keistinas profesionalo	LT	Valdymo įranga keistina profesionalo	LT	Šviesos šaltinis keistinas galutinio naudotojo
LV	Gaismas avotu drīkst nomainīt kvalificēta persona	LV	Gaismas avotu (tikai LED) drīkst nomainīt kvalificēta persona	LV	Vadības mehānismu drīkst nomainīt kvalificēta persona	LV	Gaismas avotu drīkst nomainīt galalietotājs
NL	Lichtbron te vervangen door een vakman	NL	Lichtbron (alleen led) te vervangen door een vakman	NL	Bedieningsuitrusting te vervangen door een vakman	NL	Lichtbron te vervangen door de eindgebruiker
NO	Utskiftbar lyskilde av en autorisert fagmann	NO	Utskiftbar (kun LED) lyskilde av en autorisert fagmann	NO	Utskiftbar transformator av en autorisert fagmann	NO	Utskiftbar lyskilde av forbruker
PL	Zródło światła wymienne przez profesjonalistę	PL	Zródło światła (tylko LED) wymienne przez profesjonalistę	PL	Osprzet sterujący wymienny przez profesjonalistę	PL	Zródło światła wymienne przez użytkownika końcowego
PT	Fonte de luz substituível por um profissional	PT	Fonte de luz (apenas LED) substituível por um profissional	PT	Equipamento de controlo substituível por um profissional	PT	Fonte de luz substituível pelo usuário final
RO	Sursa de lumină înlocuibilă de către un profesionist	RO	Sursă de lumină înlocuibilă (doar LED) de către un profesionist	RO	Scule de control înlocuibile de către un profesionist	RO	Sursă de lumină înlocuibilă de către un utilizator final
SE	Utbytbar ljuskälla av en fackperson	SE	Utbytbar (endast LED) ljuskälla av en fackperson	SE	Utbytbar transformator av en fackperson	SE	Utbytbar ljuskälla av en slutanvändare
SK	Zdroj svetla vymeniteľný iba profesionálom	SK	Zdroj svetla (iba LED) vymeniteľný iba profesionálom	SK	Riadiaci modul vymeniteľná iba profesionálom	SK	Zdroj svetla vymeniteľný koncovým používateľom
SL	Svetlobni vir naj menja strokovnjak	SL	Svetlobni vir (samo LED) menja strokovnjak	SL	Krmilno napravo menja strokovnjak	SL	Svetlobni vir menja končni uporabnik



BG Източник на светлина (само LED), сменяем от крайния потребител	BG Управляващо оборудване, сменяемо от крайния потребител	BG Несменяем източник на светлина	BG Несменяемо управляващо оборудване
CS Světelný zdroj (pouze LED) smí měnit konečný uživatel	CS Řídicí jednotku smí měnit konečný uživatel	CS Nevyměnitelný zdroj světla	CS Nevyměnitelná řídicí jednotka
DE Lichtquelle (Nur LEDs) durch Endverbraucher austauschbar	DE Betriebsgerät durch Endverbraucher austauschbar	DE Lichtquelle nicht austauschbar	DE Betriebsgerät nicht austauschbar
DK Udskiftelig (kun LED) lyskilde af en slutbruger	DK Udskiftelig transformere af en slutbruger	DK Ikke udskiftelig lyskilde	DK Ikke udskiftelig transformere
EN Replaceable (LED only) light source by an end-user	EN Replaceable control gear by an end-user	EN Non-replaceable light source	EN Non-replaceable control gear
ES Fuente de luz (solo LED) reemplazable por el usuario final	ES Mecanismo de control reemplazable por el usuario final	ES Fuente de luz no reemplazable	ES Mecanismo de control no reemplazable
ET Valgusallikat (ainult LED) võib vahetada lõppkasutaja	ET Juhtseadet võib vahetada lõppkasutaja	ET Valgusallikas ei ole vahetatav	ET Juhtseade ei ole vahetatav
FI Loppukäyttäjän vaihdettava (vain LED) valonlähde	FI Loppukäyttäjän vaihdettava muuntaja	FI Ei vaihdettava valonlähde	FI Ei vaihdettava muuntaja
FR Source de lumière (seulement LED) à changer par l'utilisateur final	FR Equipement de commande à changer par l'utilisateur final	FR Source de lumière non échangeable	FR Equipement de commande non échangeable
HR Izvor svjetlosti (samo LED) zamjenjiv od strane korisnika	HR Upravljačka oprema zamjenjiva od strane korisnika	HR Izvor svjetlosti nezamjenjiv	HR Upravljačka oprema nezamjenjiva
HU A fényforrás (csak LED) a végfelhasználó által is cserélhető	HU A végfelhasználó által cserélhető vezérlőegység	HU A fényforrás nem cserélhető	HU Nem cserélhető vezérlőegység
LT Šviesos šaltinis (tik LED) keistinas galutinio naudotojo	LT Vadības mehānismu drīkst nomainīt galalietotājs	LT Nekeistinas šviesos šaltinis	LT Nekeistina vadymo įranga
LV Gaismas avotu (tikai LED) drīkst nomainīt galalietotājs	NL Bedieningsuitrusting te vervangen door de eindgebruiker	LV Vadības mehānismu drīkst nomainīt galalietotājs	LV Vadības mehānisms ir nomaināms
NL Lichtbron (alleen led) te vervangen door de eindgebruiker	NO Utskiftbar transformere av forbruker	NL Bedieningsuitrusting te vervangen door de eindgebruiker	NL Bedieningsuitrusting niet vervangbaar
NO Utskiftbar (kun LED) lyskilde av forbruker	PL Osprzęt sterujący wymienny przez użytkownika końcowego	NO Utskiftbar transformere av forbruker	NO Ikke utskiftbar transformator
PL Źródło światła (tylko LED) wymienne przez użytkownika końcowego	PT Equipamento de controlo substituível pelo usuário final	PT Fonte de luz insubstituível	PT Equipamento de controlo substituível
PT Fonte de luz (apenas LED) substituível pelo usuário final	RO Scule de control înlocuibil de către un utilizator final	RO Sursă de lumină neînlocuibilă	RO Scule de control neînlocuibile
RO Sursă de lumină înlocuibilă (doar LED) de către un utilizator final	SE Utbytbar transformator av en slutanvändare	SE EJ utbytbar ljuskälla	SE EJ utbytbar ljuskälla
SE Utbytbar (endast LED) ljuskälla av en slutanvändare	SK Riadiaci modul vymeniteľný koncovým používateľom	SK Nevymeniteľný zdroj svetla	SK Nevymeniteľný riadiaci modul
SK Zdroj svetla (iba LED) vymeniteľný iba koncovým používateľom	SL Krmilno naprave uporabnik	SL Svetlobnega vira ni mogoče menjati	SL Krmilne naprave ni mogoče menjati
SL Svetlobni vir (samo LED) menja končni uporabnik			



**Amica S.A.**  
ul . Mickiewicza 52 / 64-510 Wronki  
tel. 67 25 46 100 / fax 67 25 40 320  
[www.amica.pl](http://www.amica.pl)

**Amica International GmbH**  
Lüdinghauser Str. 52  
D-59387 Ascheberg  
Tel: 0 25 93 - 95 67-0  
[www.amica-group.de](http://www.amica-group.de)